

MARIA CUCU-COSTEANU

DEUTSCHE SAGENSTRASSE

Lese- und Arbeitsbuch



CORINT
BOOKS
—2020—

Vorwort

Die Sagen und Märchen gehören zur Menschheits- und Kulturgeschichte Europas und faszinieren immer wieder Jung und Alt. Mitte des 19. Jahrhunderts haben Jacob und Wilhelm Grimm, die bekannten deutschen Märchensammler und –verfasser, die Sammlung „Kinder- und Hausmärchen“ publiziert, ein Werk, das bis heute die größte und berühmteste Märchensammlung der deutschen Sprache bleibt.

Die Grenzen zwischen Sagen und Märchen sind fließend. Im Gegensatz zu Märchen sind die Sagen meistens an einen bestimmten Ort oder eine bestimmte Person gebunden. Sie gehen oft von wahren Begebenheiten aus, die voller Phantasie erzählt werden. Oft sind Naturereignisse die Anlässe für die Sagen, oder grausame Begebenheiten aus dem menschlichen Leben. Manche Sagen- und Märchenmotive durchziehen viele Länder. Bestimmte Figuren tauchen in Sagen und Märchen der verschiedenen Völker auf.

Wir haben eine „**Deutsche Sagenstraße**“ gewählt, die vom Elsass in Frankreich bis zum Bundesland Hessen in Deutschland führt und vier Stationen enthält. Für Groß und Klein ist überall etwas dabei: In jeder Burg, in jedem Turm, in den Parks und im Wald kann man Sagen gestalten mit ihren Geschichten entdecken.

Das Lese- und Arbeitsbuch bietet den Deutschlernenden Texte und Aufgaben ab dem Niveau A2 des GER. Jede Station enthält einen Lesetext, Lesehilfen und Aufgaben, dazu Spiele, verschiedene landeskundliche Informationen und QR-Codes. Am Ende gibt es auch Lösungen für alle Aufgaben.

Viel Spaß beim Lesen, Spielen und Lernen!

Cuvânt înainte

Legendele și basmele fac parte din patrimoniul cultural al omenirii și au reprezentat întotdeauna o atracție pentru tineri și bătrâni. Cei mai cunoscuți colecționari și scriitori de basme din Germania sunt Jacob și Wilhelm Grimm, care au publicat la mijlocul secolului al XIX-lea culegerea „Kinder- und Hausmärchen”, care rămâne cea mai mare și mai renumită culegere de basme și legende din literatura germană.

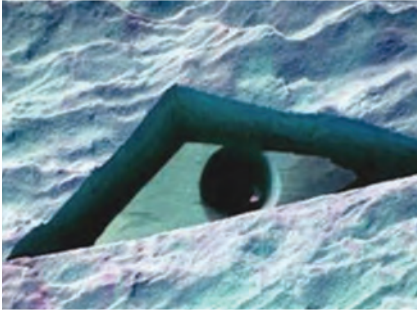
Granițele dintre legende și basme sunt fluctuante. Spre deosebire de basme, legendele sunt de obicei legate de un anumit loc sau de o anumită persoană. Ele pornesc de multe ori de la întâmplări adevărate, povestite cu multă imaginație. Deseori, evenimente naturale sau incidente crude din viața oamenilor sunt surse pentru legende. Unele figuri populare și motive se regăsesc în tradiția orală a mai multor țări și popoare.

*Noi am ales un traseu pe care l-am denumit „**Pe urmele legendelor germane**”, care ne poartă din **Alsacia**, în Franța, până în landul **Hessen** din Germania și care cuprinde patru popasuri, patru legende. În fiecare castel, în fiecare turn, în parcurile și în pădurile din ținuturile acestor legende pot fi descoperite figuri legendare cu poveștile lor.*

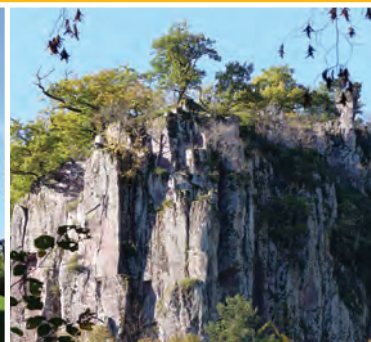
Cartea de lectură și de exerciții oferă texte și sarcini pornind de la nivelul A2 (conform CERF) tuturor celor care învață germana. Fiecare capitol cuprinde un text pentru lectură, explicații lexicale, sarcini care includ exerciții, jocuri, diferite elemente de cultură și civilizație și coduri QR. La final există și soluții pentru toate sarcinile.

Multă distracție la lectură, joacă și învățat!






Deutsche Sagenstraße



DIE SAGE VOM Riesenspielzeug

nach den Brüdern Grimm






Im Elsass¹ auf der Burg Nideck, die an einem hohen Berg bei einem Wasserfall liegt, waren die Ritter vor Zeiten Riesen. Einmal ging das Riesenfräulein hinunter ins Tal, es wollte sehen, wie es da unten war, und kam auf ein Ackerfeld², das gerade von den Bauern bestellt wurde². Es war an einem hellen Frühlingsmorgen, die Sonne war eben aus dem Himmelbett gestiegen, und die lieben Blumen wachten auf. Das Riesenfräulein blieb vor Verwunderung stehen und schaute den Pflug, die Pferde und die Leute an; das war ihr alles etwas Neues. „Ei“, sprach sie, „das nehm ich mir mit“.

Da kniete sie nieder, breitete ihre Schürze aus und nahm alles mit. Nun lief sie ganz vergnügt nach Haus, den Felsen hinaufspringend³. Wo der Berg so steil ist, dass ein Mensch mühsam klettern muss⁴, machte sie nur einen Schritt und war oben.

Der Ritter saß gerade am Tisch, als sie eintrat. „Ei, mein Kind“, sprach er, „was bringst du da, die Freude schaut dir ja aus den Augen heraus⁵“. Sie machte geschwind ihre Schürze auf und ließ ihn hineinblicken. „Was hast du darin?“



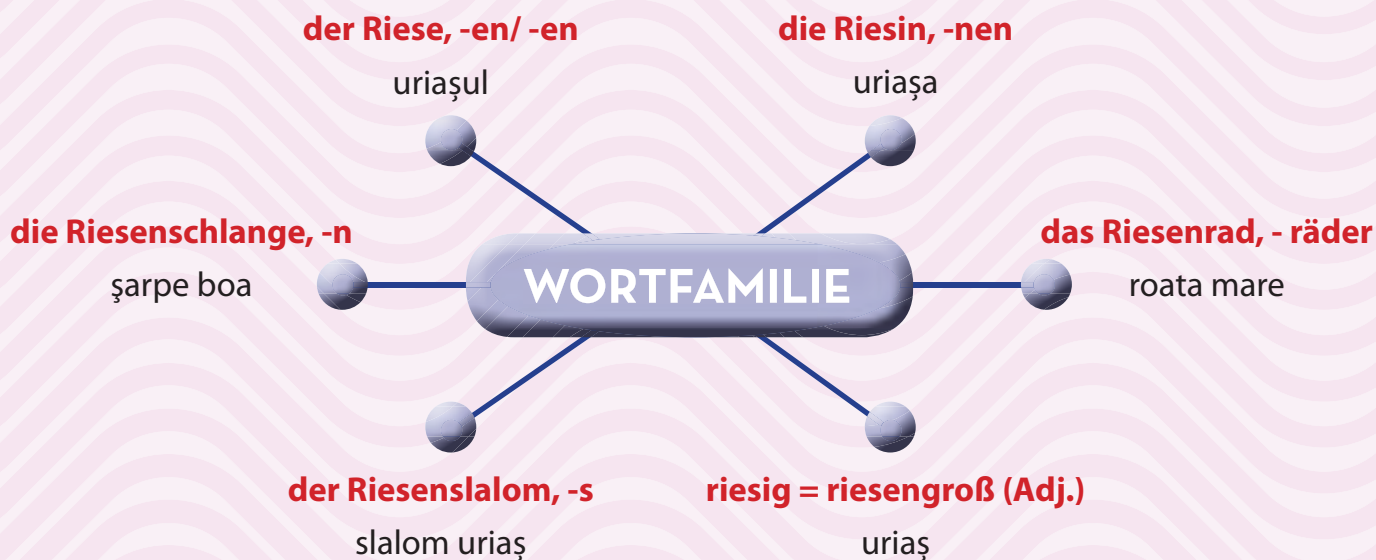
„Ei, Vater, ein schönes Spielzeug! So was Schönes hab ich noch nie gehabt.“ Darauf nahm sie eines nach dem anderen heraus und stellte es auf den Tisch: den Pflug, die Bauern mit ihren Pferden. Sie schaute zu, wie sich die kleinen Wesen hin und her bewegten, lachte und schlug vor Freude in die Hände⁶.

Der Vater aber sprach: „Kind, das ist kein Spielzeug, da hast du was Schönes angerichtet⁷! Geh nur gleich und trag es wieder ins Tal hinab.“

Das Fräulein weinte, es half ihm aber nichts. „Mir ist der Bauer kein Spielzeug“, sagte der Ritter ernst, „ich leid es nicht, dass du mir murrst⁸. Nimm alles wieder in deine Schürze und trag es an den Platz, wo du es hergenommen hast. Wenn der Bauer sein Ackerfeld nicht bestellt, haben wir Riesen nichts zu essen.“



- 1 *Elsass* – Alsacia (Franța)
- 2 *auf ein Feld, das gerade von den Bauern bestellt wurde* – pe un câmp pe care tocmai lucrau țăranii
- 3 *den Felsen hinaufspringend* – cățărându-se pe stânci
- 4 *dass ein Mensch mühsam klettern muss* – încât urcușul era foarte anevoios pentru om
- 5 *die Freude schaut dir aus den Augen heraus* – ți se citește bucuria pe chip
- 6 *schlug vor Freude in die Hände* – bătu din palme de bucurie
- 7 *da hast du was Schönes angerichtet* – bună ispravă ai mai făcut!
- 8 *ich leid es nicht, dass du mir murrst* – nu-ți dau voie să-mi cârțești



1. Wähle das richtige Wort aus. Schreibe die Sätze im Plural.

Das Kind freut sich (*riesig, riesengroß*) auf die Ferien.
Peter will mit dem Riesenrad (*fahren, gehen*).

2. a. Bilde Komposita nach dem Muster:

der Riese + die Portion = die Riesenportion

Verwende folgende Wörter: Durst, Freude, Hunger, Schreck, Spaß, Überraschung, Rad.

b. Schreibe die richtigen Artikel: der, das, die.

c. Ergänze damit den Wortigel unten.



Riesen-

d. Übersetze die neuen Wörter und bilde Sätze damit.

3. Lies den Text noch einmal und ergänze die Sätze mit den passenden Ausdrücken.

Merke sie dir.

Der Berg ist so steil, dass ein Mensch muss.

Der Ritter fragte seine Tochter, was sie da bringt, denn die Freude .

Sie machte ihre Schürze auf und ließ ihn .

Sie schaute zu, wie sich die Kleinen hin und her bewegten, und schlug vor Freude

.

4. Was bedeuten die folgenden Wörter? Suche eine Erklärung, ein Antonym, ein Synonym oder eine Übersetzung!

a. das Ackerfeld

b. mühsam

c. der Wasserfall

d. das Himmelbett

e. vergnügt

f. geschwind

g. steil

h. hernehmen (nahm her, hergenommen)

5. Substantiv und Verb kombinieren. Bilde Sätze.

bei einem Wasserfall	<i>machen</i>
nach Hause	<i>kommen</i>
auf das Feld	<i>bestellen</i>
<i>einen Schritt</i>	<i>laufen</i>
am Tisch	<i>sitzen</i>
das Feld	<i>liegen</i>

6. Stimmt alles? Wiederhole richtig.

Einmal geht die Tochter des Riesen hinunter ins Tal, denn sie will den Pflug, die Pferde und die Bauern noch einmal anschauen und alles mitnehmen. Als sie zu Hause ankommt, steht ihr Vater vor der Tür. Der sagt ihr, die Bauern sind wirklich ein Spielzeug und sie darf alles behalten.

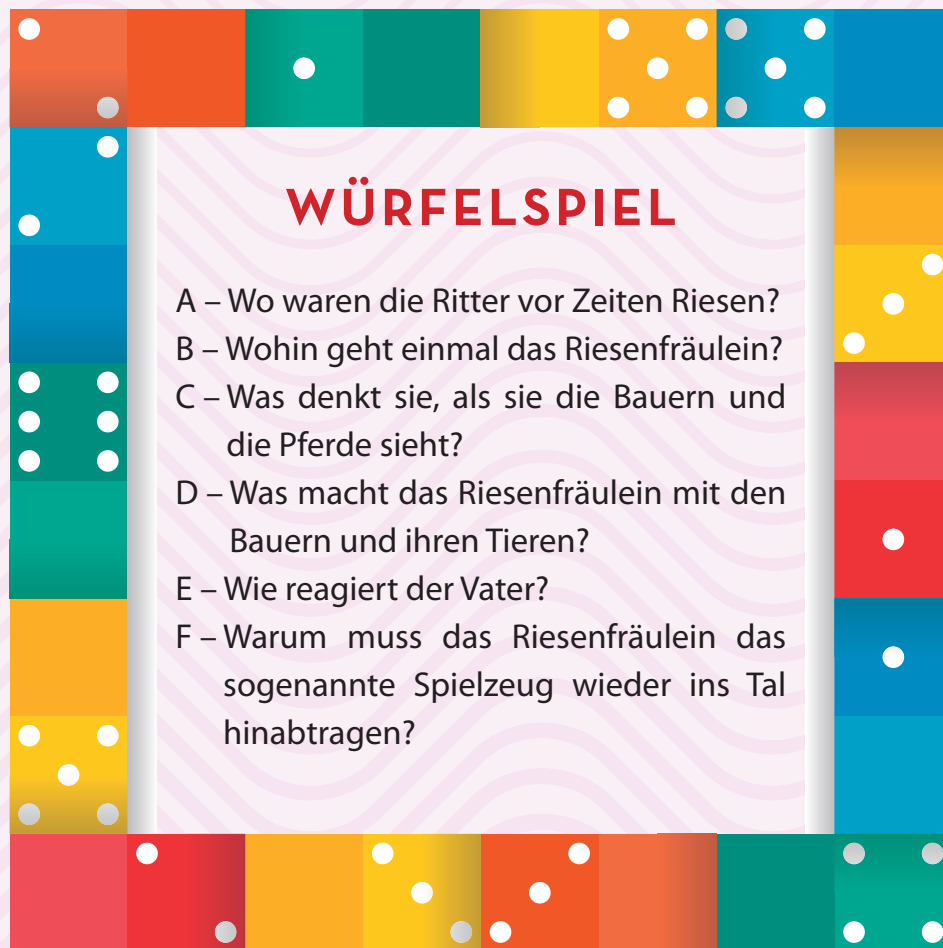
7. Schreibe den Dialog zwischen dem Vater und seiner Tochter. Spiele die Szene mit einem Freund / einer Freundin.



8. Hat dir diese deutsche Sage gefallen? Nachdem du die Aufgabe 3 gelöst hast, kannst du eine kommen Erzählung im Präsens schreiben. Ideen findest du auch in der Übung 6.

9. Kannst du eine Lehre aus dieser Sage ziehen? Sag mit deinen Worten. Hier ist ein Beispiel:

„Man ist immer auf jemand kleineren als sich selbst angewiesen!“
Ai nevoie întotdeauna și de ajutorul unuia mai mic decât tine.



SPIELREGEL

*Ihr braucht einen Würfel und Spielfiguren. Die Würfelzahl zeigt an, wie viele Felder ihr vorrücken dürft. Kommt ein Spieler auf ein Feld mit dem Buchstaben **A, B, C, D, E** oder **F**, muss er die Frage laut lesen und beantworten. Bei richtiger Antwort darf er um zwei Felder vorrücken. Ist seine Antwort falsch, dann muss er auf dem Feld stehen bleiben. Passt auf die Felder mit Aufforderungen auf! Ihr müsst die verlangten Aktionen ausführen. Der Schüler mit der höchsten Punktzahl auf dem Würfel beginnt.*



ZEICHNEN UND MALEN



Male die Zeichnung. Wähle die richtige Überschrift zum Bild.

A – Der Ritter am Tisch; B – Das Riesenfräulein unten im Tal; C – Das Ackerfeld



BUCHSTABENSPIELE

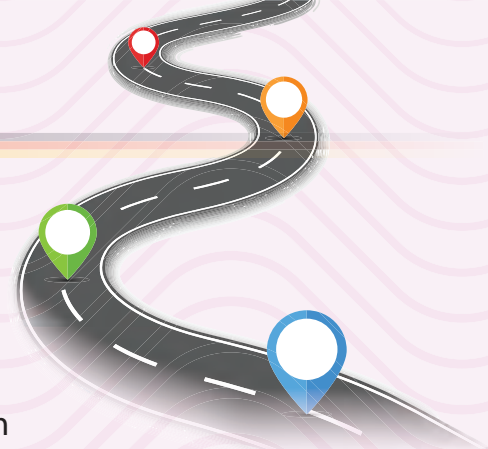
1. Findest du die Wörter? Du kannst den ersten Textabschnitt zu Hilfe nehmen.



2. Tausche bei jedem Wort den ersten Buchstaben so aus, dass ein neues Wort entsteht. Die neuen Buchstaben bilden das Stichwort dieser Geschichte.

- | | | |
|-------|---|-------------------------------|
| KEGEL | - | <input type="checkbox"/> EGEL |
| ACH | - | <input type="checkbox"/> CH |
| IHRE | - | <input type="checkbox"/> HRE |
| BAND | - | <input type="checkbox"/> AND |
| ANGEL | - | <input type="checkbox"/> NGEL |
| HASE | - | <input type="checkbox"/> ASE |

SAGEN - UND MÄRCHENSTRASSE



Unsere Reise beginnt im Elsass, das heutzutage eine Provinz im Osten Frankreichs ist. Im Laufe der Geschichte gehörte diese Region auch dem Deutschen Reich. Die Bewohner sprechen noch heute im Elsass Deutsch, bzw. einen deutschen Dialekt.

- 1. Schau dir die Karte unten an und finde Nideck im Elsass.**
- 2. Die Hauptstadt dieser Provinz heißt Straßburg (Strasbourg). Wo liegt Straßburg, im Osten oder im Westen von Nideck?**
- 3. Welcher große Fluss fließt östlich von Nideck?**



Die Burg und der Wasserfall Nideck sind bekannte touristische Attraktionen im Elsass. Wer dorthin reist, kann einen wunderschönen Blick über das Nidecktal haben.

4. Unten sind zwei Bilder mit der Burg Nideck und dem Wasserfall im Elsass. Beschreibe sie nach dem Muster:

- Auf dem Bild links / rechts sieht man*
- Im Vordergrund ist / sind*
- Im Hintergrund steht*
- In der Mitte*



Im Elsass gibt es auch einen Verein „Die Riesen des Nidecks“, der 2003 ein Bildhauerfestival veranstaltet hat. Daran haben acht Künstler aus verschiedenen Ländern teilgenommen. Sie haben Kunstwerke aus Sandstein geschaffen, die heute im Wald in der Nähe der Burg Nideck Touristenattraktionen bilden.

Das Bild rechts gehört zu den meist fotografierten Kunstwerken und heißt „Das Auge des Riesen.“

Diese Sage hat viele Dichter inspiriert. Die Ballade vom Riesenspielzeug (1831) von Adelbert von Chamisso ist die wohl bekannteste Version. Du kannst diese Ballade hören.



DIE SAGE VOM RIESENSPIELZEUG

1.

Die Kinder freuen sich *riesig* auf die Ferien.
Peter und Anne wollen mit dem
Riesenrad *fahren*.

2. a, b, c

der Riesendurst, die Riesenfreude,
der Riesen hunger, der Riesenschreck,
der Riesen spaß, die Riesenüberraschung,
das Riesenrad

d. sete mare/uriază, bucurie enormă,
lihnit/mort de foame, speriat de moarte,
distracție grozavă/teribilă, surpriză
fantastică/formidabilă, Roata Mare sau
Carusel

Beispiele:

Nach dem Training haben die Sportler
immer Riesendurst und Riesenhunger.

Mit dem Hund haben mir die Eltern eine
Riesenfreude zum Geburtstag gemacht.

Als ich den Hund sah, bekam ich einen
Riesenschreck.

Auf der Party hatten wir Riesenspaß.

Es war eine Riesenüberraschung für das
Kind, den Weihnachtsmann zu sehen.

Das Riesenrad im Prater (Wien) ist eine
Attraktion für Groß und Klein.

3.

Der Berg ist so steil, dass ein Mensch ihn
mühsam klettern kann.

Der Ritter fragte seine Tochter, was sie da
bringt, denn die Freude *schaute ihr aus den
Augen heraus*.

Sie machte ihre Schürze auf und ließ ihn
hineinblicken.

Sie schaute zu, wie sich die Kleinen hin
und her bewegten, und schlug vor Freude *in
die Hände*.

4.

Auch andere Lösungen möglich!
das Ackerfeld = *Feld, das von den Bauern
bestellt wird*

mühsam = *schwierig* = *anevoios*

der Wasserfall = *cascadă*

das Himmelbett = *boltă cerească*

vergnügt = *zufrieden und froh*

geschwind = *schnell*

steil = *abrupt*

hernehmen = *finden und nehmen*; „etwas,
was man braucht, irgendwoher beschaffen,
sich zu eigen machen“ (Duden)

5.

bei einem Wasserfall liegen: Bei einem
Wasserfall im Elsass liegt die Burg Nideck.

nach Hause laufen: Vergnügt läuft Peter
nach Hause, denn er hat eine 10 in Deutsch
bekommen.

auf das Feld kommen: Morgen früh
kommen die Bauern auf das Feld.

Inhalt

Vorwort	3
Die Sage vom Riesenspielzeug	5
Die Sage vom Mummelsee	17
Die Sage von der Loreley	31
Die Sage von Saba, Brama und Trendula	49
Lösungen	64

